

視覺 文本

## POWER的多重演繹 從「聲光園」到香港風景

黃志淙、秦偉

權力不單是批判傳播理論的關注核心；在視覺文化研究中，圖像或影像文本如何改變社會權力關係更是重要課題。然而，權力作為論述，本身就帶有歧義性。本期兩個作品——文化學者黃志淙的《3.11前後身遊與心遊「聲光園」》文字文本，以及資深新聞攝影師秦偉的《香港也有POWER！》影像文本——試圖打開權力作為能源、權力及力量等多重意義的浮動性；隱藏在兩個文本中文字與影像間的相互指涉，構成一次對視覺、文本的界線及權力的討論及對話。

---

黃志淙，香港浸會大學「通識及文化研究」講師。研究興趣：流行音樂、數碼文化。電郵：[wongchichung@mac.com](mailto:wongchichung@mac.com)

秦偉，自由攝影師。電郵：[chunwai@chunwaiphoto.com](mailto:chunwai@chunwaiphoto.com)

---

Text Image

## Interpreting Power — A Visual and Textual Dialogue

Chi Chung WONG

Wai CHUN

---

### Abstract

Power is a key concept in critical communication theories. In visual culture studies, images are articulated with social power. However, these articulations are polysemic and open to multiple interpretations. This issue of image/text features the dialogue between media scholar Wong Chi Chung and veteran photographer Chun Wai. Using textual and visual means, floating intertextuality can be built between their works to explore issues of power, resources, calibre and the boundaries between visuality and textuality.

**Citation of this article:** Wong, C. C., & Chun, W. (2011). Interpreting Power — A Visual and Textual Dialogue. *Communication & Society*, 17, 191–202.

---

Chi Chung WONG (Lecturer). Liberal and Cultural Studies Division, Hong Kong Baptist University. Research Interests: pop music, digital culture

Wai CHUN (Freelance Photographer).

視覺行動研究：《解構富士康》

## 黃志淙簡介

投身音樂、傳媒、文藝及教育工作二十多年，致力策動國際及本地獨立文化運動。畢業於香港浸會大學傳理系(電影)、香港城市大學藝術碩士、香港大學社會學碩士及博士。曾任電台DJ及VJ，主持節目 Chi Chung's Choice、豁達音樂天空、國際音樂天空、拉近文化等。現為浸會大學「通識及文化研究」講師及叱咤903客席DJ。

曾構思及製作多個跨文化、跨領域之作品及項目：包括於1997年與David Bowie合作國語歌《剎那天地》。於2004年到Peter Gabriel之Real World Studios灌錄「後沙士」關愛歌曲《抱抱歌》。上海世博「唱作世代」音樂會(2010)策展/監製/主持。

## 秦偉簡介

現職獨立自由攝影師。在法國Mulhouse藝術學院學士及碩士畢業。曾從事藝術教育工作，後加入香港新聞媒體任職攝影記者。自2000年開始，個人拍攝範圍以亞洲不同地區為主，鏡頭關注在全球化經濟背景下不同地區的文化變動、地區性貧窮問題、戰爭的受害者和全球氣候變化引致的生存問題。

《傳播與社會學刊》，(總)第17期(2011)

### 3.11 前後身遊與心遊「聲光園」

黃志淙

#### 再閱讀

2011年3.11前後對這課題的反思都差天共地。

Power是文化研究中的重要領域，「權力」與知識、社會關係、霸權主義等等相關。若從大眾日常生活來說，Power作為能源和能量，在「後福特主義」年代，大家的需求，不斷無止境地增加，過剩生產與消費，致使令人類盲目相信核能是最安全可靠兼具效益。

不過3.11後的福島核災難，把核電廠神話打破了。

活在此刻，回望今年初藝術節的重頭節目「聲光園」(Power Plant)，感知之伸延、感慨之觸動，藉此回顧，實為進行展向未來的思索。

#### 再思

在九龍城寨公園的開幕夜，中、英、港的權力關係，難得和諧地聚首，甚至幻化成這個極之難得的藝術展覽裝置。城寨的歷史空間裝載着爭拗、流徙與三不管。然而，今次卻由香港藝術節策動，並與英國文化協會合作，邀來幾位著名英倫當代裝置藝術家，把城寨公園變成「Power Plant」。再進一步的趣味，活動是由中國銀行贊助。於是，出計、出力、出心、出錢的不同單位，都在弔詭的文化身份角色，一起拉扯一起碰擦火花。開幕禮酒會出現的賓客比例及致詞的比重，似乎出錢的佔了較多空間，英倫方面沒有發言，或者他們想表達的，都盡在作品/不言中。

事實上，在晚上行公園的習慣，都不是港人的模式，在公園夜遊藝術空間，更屬少之又少。不過，這夜卻吸引了不少不同界別的朋友進場先睹為快。

光的色調都以冷調為主，因此，就算裝置的燈泡或LED在閃在亮，絕不感到那種「詠香江」的歌舞昇平色彩，相反，如此調子更令人

## POWER的多重演繹 從「聲光園」到香港風景

進入思想的境界。到底那個池中留聲機為何發出如此噪音？走在樹林間，何解那些衣服懸掛得有點嚇人呢？

整體佈局和構思，都可以用「遊」的理念去參與，是中國美學的鏡遊可以，John Urry(1990)的tourist gaze也無不可，只是，互動性不像主題公園式那般直接和單元化，相反，參與感在乎心神經歷，而非感觀式(3D、煙火、鐳射等)。多元開放解讀，作品作者與遊歷觀眾的關係，沒有太大的權力衝突。作者們透過不同的媒體和裝置，營造一種整體經驗，讓人投入和再思，得到甚麼和多少，迷失與否，因人而異。

## 再生

就算知性思維沒有着落，但，此經驗本身已算是一種趣味，甚至突破。當時，我想着的，大自然與科技之關係，是當中最大的課題。如今回想，3.11後，這個展覽應該大規模到所有依然相信核能的國家去分享、去刺激、去批判。

新的權力關係，新的能源契機，是時候再生了。

## 參考文獻

Urry John. (1990). *Tourist Gaze: Leisure and Travel in Contemporary Societies*. London ; Newbury Park : Sage Publications.

## 本文引用格式

黃志淙、秦偉(2011)。POWER的多重演繹 從「聲光園」到香港風景。《傳播與社會學刊》，第17期，頁191-202。

《傳播與社會學刊》,(總)第17期(2011)

## 香港也有POWER！

秦偉



一個充滿動力的中午



一伙展示實力的媒體人

POWER的多重演繹 從「聲光園」到香港風景



一群步入馬場的賭客



一個火熱的遊樂會

《傳播與社會學刊》,(總)第17期(2011)



一架準備運往陰間的紙紮寶馬



一間鬧市背後的水果店



POWER的多重演繹 從「聲光園」到香港風景



一群心不在焉的法官



一個寂寞的LV

《傳播與社會學刊》,(總)第17期(2011)



一張垮掉了的海報



一批新落成的豪宅

POWER的多重演繹 從「聲光園」到香港風景



一間強勁的金融機構



一條巨大的內褲廣告懸掛在中心區